

(3) Le Directeur doit faire rapport au Ministre sur l'exercice des fonctions et pouvoirs que lui confère la présente loi conformément aux directives qu'il reçoit de lui; le Ministre doit déposer sans délai une copie de son rapport par le Directeur en vertu du présent article devant le Parlement, ou, le cas échéant, dans les dix premiers jours de la séance suivante.

(3) The Administrator shall report to the Minister on the performance of his duties and the exercise of his powers under this Act at such times and in such manner as the Minister may require, and a copy of each report made by the Administrator to the Minister under this section shall be laid before Parliament forthwith after receipt thereof by the Minister if Parliament is not then sitting or any of the first ten days next thereafter that Parliament is sitting.

Examens, vérifications et perceptions

Examination, Audit and Search

18. Pour l'exécution des fonctions que lui confère la présente loi, le Directeur peut, par voie de lettre recommandée ou de demande signifiée à personne, exiger d'une personne ou d'un syndicat

18. The Administrator may, for any purpose related to the performance of his duties under this Act, by registered letter or by a demand served personally, require from any person or employee organization

- a) la divulgation de renseignements ou la production de déclarations, ou
- b) la production, simple ou sous scellé, de documents, notamment de livres, lettres, comptes, factures ou états financiers ou autres.

- (a) any information or additional information, including a return of information or a supplementary return, or
- (b) production, or production on oath, of any books, letters, accounts, invoices, statements (financial or otherwise) or other documents.

dans le délai raisonnable qui y est fixé.

within such reasonable time as is stipulated in the letter or demand.

19. (1) Pour les objets rattachés à l'exécution des fonctions que la présente loi confère au Directeur, les personnes qu'il autorise peuvent pénétrer à toute heure raisonnable en tout lieu ou locaux d'exploitation, d'entreposage, d'activité ou de conservation, effective ou présumée, des livres ou registres, d'une entreprise, et

19. (1) Any person thereto authorized by the Administrator for any purpose related to the performance of the duties of the Administrator under this Act may, at all reasonable times enter any premises or place where any business is carried on or any property is kept or anything is done in connection with any business or any books or records are or should be kept and

- a) vérifier ou examiner les livres et registres, les conventions salariales, ainsi que tous documents, tels que factures, pièces justificatives, lettres ou télégrammes, se rapportant ou susceptibles de se rapporter aux renseignements qui figurent ou devraient figurer dans les livres ou registres ou qui concernent les conventions salariales;
- b) examiner les biens portés en inventaire ou les biens, procédés ou choses dont l'examen peut, à leur avis, les aider à vérifier l'exactitude de l'inventaire ou des renseignements qui sont ou devraient figurer dans les livres ou registres.

- (a) audit or examine the books and records, any wage agreement and any account, voucher, letter, telegram or other document that relates or may relate to the information that is or should be in the books or records or that is connected with any wage agreement;
- (b) examine property described by an inventory or any property, process or matter in examination of which they, in his opinion, assist him in determining the accuracy of an inventory or in ascertaining the information that is or should be in the books or records.

Commissaire
d'inspection

Supplémentaire
d'information

Vérification et
examen

Audit and
examination